

AT-X 116 PRO DX II



Partes del objetivo

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 Anillo de enfoque manual | 6 Indicador de centro |
| 2 Escala de distancia focal | 7 Posición enfoque automático (AF) |
| 3 Índice de distancia focal | 8 Posición foco manual (MF) |
| 4 Anillo de zoom | 9 Indicador de parasol |
| 5 Escala de longitud focal | 10 Posición correcta del parasol |

Cómo acoplar/Quitar el objetivo

Acople o quite el objetivo de la cámara siguiendo las instrucciones que figuren en el manual de su cámara.
* Al poner o quitar el objetivo, tenga cuidado de no tocar los contactos electrónicos del objetivo, ni permita que se aplasten debido a un golpe/presión excesivamente fuerte.

Enfoque

Normalmente, el enfoque es automático cuando el modo focal seleccionado es auto-foco. Si la cámara está en foco manual, enfoque mirando por el visor y girando el anillo de foco manual. Este objetivo también enfoca mediante una ayuda focal.

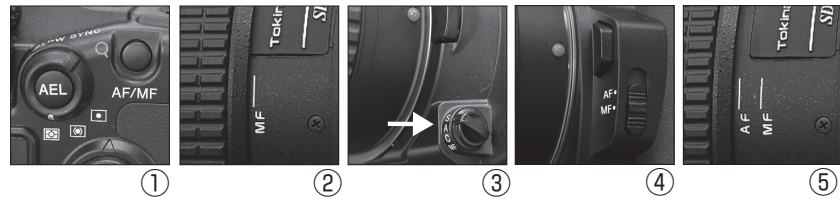
Sencillo Mecanismo “Un solo toque”

<CÓMO CAMBIAR DE POSICIÓN AUTO-FOCO A POSICIÓN FOCO MANUAL.>
El modo focal se puede cambiar de auto-foco a enfoque manual y viceversa en cualquier momento, moviendo el anillo de foco manual hacia delante o hacia atrás.

Para objetivos con sistema de montura Nikon o Canon, es posible utilizar el foco manual sin necesidad de cambiar el modo de enfoque de la cámara o del objetivo a la posición manual.
En la posición auto-foco, el anillo del objetivo gira libremente.

* Sony a77 / a700
En estos modelos, el acoplador se separa al pulsar el botón AF/MF (fig. ①). Cuando el anillo de enfoque del objetivo Tokina se gira a posición MF (fig.②) se puede usar el enfoque manual.
De esta forma, el foco manual está disponible en cualquier posición S/A/C de la “palanca de enfoque” (fig. ③), situada bajo el disparador.

* Sony a65 / a58 / a550 / a380 / a330 / a280
En estos modelos, se cambia a modo MF con el “interruptor de modo de enfoque” (fig. ④) situado bajo el disparador y el anillo de enfoque del objetivo Tokina se gira a MF. Al volver al modo AF, hay que cambiar el modo de enfoque en el interruptor de la cámara (fig. ④), una vez girado el anillo de enfoque del objetivo Tokina a AF (fig. ⑤).



Parasol

Un parasol diseñado para evitar los reflejos e imágenes fantasma producidos por los rayos de luz que llegan diagonalmente al frontal del objetivo. Le recomendamos utilizar un parasol para proteger el objetivo y asegurarse de que las fotos saldrán nítidas y sin problemas.

<COMO ACOPLAR EL PARASOL>

Para instalar el parasol con seguridad, alinee la marca (N) del parasol con la correspondiente del objetivo y gire el parasol en el sentido de las agujas de reloj (●), hasta que suene un “clic”. Confirme entonces que la posición de la marca (N) del parasol coincide con el indicador “posición correcta del parasol” del objetivo.

*** Al instalar el parasol, gire hasta que oiga un “clic” para asegurarse de que está bien colocado. Si el parasol no está correctamente colocado, puede causar viñeteado.**

Modos de exposición

Para el ajuste de los modos de exposición, siga las instrucciones proporcionadas en el manual de su cámara.

Filtros

Utilizar filtros de rosca con este objetivo. Si el filtro está sucio, tiene gotas de agua o cualquier otra partícula, las fotografías serán imperfectas. Recomendamos limpiar bien el filtro antes de tomar las fotografías.

* Utilizar un filtro cada vez. Si se utilizan dos o más filtros juntos o un filtro muy grueso como el polarizador, pueden aparecer problemas de viñeteado (zonas oscuras en la imagen expuesta).

Precauciones para usar el flash

Si se utiliza el flash de la cámara, la luz del mismo podría ser parcialmente obstruida por el objetivo, por lo que en la fotografía se apreciaría una zona en sombra. Por lo tanto recomendamos utilizar un flash externo con el objetivo.

Fotografías con flash (Ojos rojos)

Cuando se toman fotografías de personas con flash, a veces los ojos se ven rojos. Esto se denomina “efecto ojos rojos”. Para evitar este efecto, siga las instrucciones proporcionadas con su cámara.

*** Dependiendo del modelo de objetivo, al sacudir ligeramente el mismo se oirá un sonido en su interior. Este sonido corresponde a los rodamientos del objetivo, diseñados para suavizar el movimiento del anillo de enfoque y no supone un mal funcionamiento del objetivo.**

■ Acoplar el objetivo a la cámara

A diferencia de las cámaras SLR analógicas, una cámara SLR digital causa bastante reflexión debido al sensor de imagen. Por eso se recomienda utilizar el parasol mientras se hacen las fotografías y muy especialmente cuando se usa un gran angular. El parasol debería usarse incluso en fotografía de interiores.

■ Precaución de uso con grandes angulares

Si utiliza un objetivo gran angular en modo AF (autofoco), es posible que no enfoque alrededor del sujeto principal o en los bordes de la imagen. Debido a la gran profundidad de campo de los grandes angulares, es muy difícil la detección del foco fuera de centro de la imagen cuando la cámara está en modo AF. Recomendamos utilizar la detección de foco central con los grandes angulares en modo AF.

Cuidados Basicos y Almacenaje

- Evite los golpes o la exposición a temperaturas extremas, altas o bajas, y/o humedad.
- En caso de almacenaje por un tiempo prolongado, elija un lugar fresco y seco, preferiblemente con buena ventilación. Para evitar daños en el tratamiento de los objetivos, alejéelos de las bolas o gas de naftalina.
- No utilice diluyente, gasolina u otros limpiadores orgánicos para limpiar la suciedad de los objetivos. Para limpiarlos utilice un paño de tela suave o limpia objetivos.
- Estos objetivos no son impermeables. Cuando los utilice en la lluvia o cerca del agua, asegúrese de mantenerlo seco. Es prácticamente imposible reparar los mecanismos internos, elementos de cristal y componentes eléctricos dañados por el agua.
- Si hay cambios súbitos de temperatura puede haber condensación o velo en la superficie del objetivo. Cuando entre en una habitación cálida, viniendo de un lugar frío, es recomendable mantener el objetivo en su caja hasta que su temperatura se asemeje a la de la habitación.

Tabla de datos	
Distancia Focal	11 - 16 mm
Profundidad de campo	F2.8
Formato	APS-C
Mínima apertura	F22
Estructura Óptica	13 - 11 (elementos/grupos)
Coating	Multi-coating
Ángulo de Visión	104° - 82°
Tamaño de filtro	77 mm
Distancia Mínima de Enfoque	0.3 m
Ratio máximo de Macro	1 : 11.6
Número de Diafragmas de apertura	9
Diámetro máximo	84.0 mm
Longitud	89.2 mm
Peso	550 g
Parasol	BH-77B

* Las especificaciones se basan en el uso de los objetivos con una cámara Nikon.

* La indicación **CE** (certificación de conformidad con las exigencias de la inspección europea de exportación), aparece en los objetivos con componentes electrónicos.

AT-X 116 PRO DX II



部位名稱

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| 1 手動對焦環 | 6 中央指標 |
| 2 對焦距離刻度 | 7 自動對焦位置 (AF) |
| 3 對焦距離指標 | 8 手動對焦位置 (MF) |
| 4 變焦環 | 9 遮光罩裝卸指標 |
| 5 焦距刻度 | 10 遮光罩正確裝卸確認標誌 |

鏡頭的裝卸方法

關於鏡頭的裝卸，請參照相機廠家的使用說明書。
※裝卸時請注意不要觸摸或碰觸與機身接觸面的電子接點。

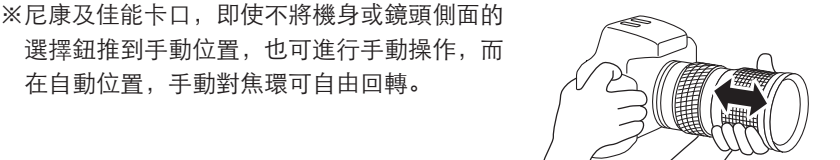
對焦

將機身側面的自動/手動互換鈕推至AF位置，機身即會自動對焦。手動對焦時，一邊瞄取景器，一邊調節手動對焦環。這支鏡頭亦可通過對焦輔助裝置進行對焦。

鈕式對焦切換裝置

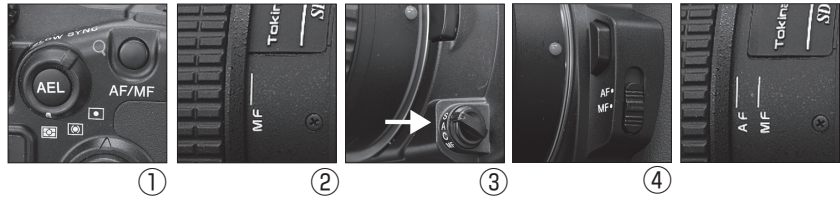
<從AF位置到MF位置的切換方法>

在手動對焦環的任何位置，對其前後推拉，即可切換AF與MF。
※尼康及佳能卡口，即使不將機身或鏡頭側面的選擇鈕推到手動位置，也可進行手動操作，而在自動位置，手動對焦環可自由回轉。



※Sony a77/a700的機型
像這類型的照相機，先按照相機機身上的AF/MF按鈕（如照片①），這樣就能切換照相機內部的離合器。然後切換（如照片②）鏡頭的變焦環將其切換到MF位置，手動對焦模式的切換就完成了。這時再切換按裝/脫卸鏡頭下方的“對焦控制按鈕”（如照片③）到S、A、C任意位置，都不會對手動對焦模式帶來影響。

※Sony a65/a58/a550/a380/a330/a280的機型
像這類型的照相機。想要切換到自動對焦位置時，只需將按裝/脫卸鏡頭下方的“對焦控制按鈕”（如照片④）切換到”MF”位置，並將鏡頭的變焦環切換到MF位置（如照片②）手動對焦就切換完成了。想回到自動對焦模式時，鏡頭的變焦環切換到AF位置（如照片⑤）後，照相機機身上的“對焦控制按鈕”（如照片 ④）調解到AF位置就完成了。



遮光罩

遮光罩是設計來避免鏡頭前方的強光或側面的雜光縫射入，而引起照片產生霧化和出現鬼影散像。為保證拍攝到顏色鮮明和影像清晰的照片，亦為保護鏡頭和保持鏡片清潔，建議你經常使用遮光罩。建議使用遮光罩，數碼單反（數位單眼）相機的CCD影像感應器與傳統膠（底）片不同，因反射光強（特別是廣角鏡頭，即使室內攝影，也推薦使用遮光罩。※遮光罩，在收藏時可反過來套裝在鏡頭前部。

<如何安裝遮光罩>

將遮光罩上的 **☼** 標誌對準鏡頭上裝卸遮光罩的 **☼** 標誌（右邊位置時●），然後順時針方向轉動遮光罩直至確實卡緊為止。

*** 在安裝鏡頭遮光罩的時候，請轉動遮光罩直到聽到“卡嗶”聲為止。聽到“卡嗶”就證明您的遮光罩確實卡緊無疑。沒有正確安裝好遮光罩，可能會發生暗角等現象。**

光圈優先模式

在使用光圈優先模式時，使用方法請遵循您的相機說明書。

濾色鏡

請選用螺旋式濾色鏡，如鏡片上有油污或水滴，則會影響照片成像。請務必將鏡片清潔後，再進行拍照。
※一次只用一個濾鏡。如果同時使用兩個或以上的濾鏡，或是用了一個厚的濾鏡（像是偏光鏡片），就可能會出現暗角。

使用內建式閃光燈的注意事項

使用內建式閃光燈拍照時，一部分光線會被鏡頭遮住而產生黑影在拍攝畫面上。因此，近距攝影時請使用外接閃光燈。

閃光燈攝影（紅眼現象）

用閃光燈進行人物拍攝時，有時會產生紅眼現象。而解決辦法，請參照各廠家相機機身使用說明書。

※有些鏡頭，在拿起輕晃動時，會出現響動，這是為變焦環動作平緩圓滑，內部裝置的球型軸承發出的聲響。對一般攝影沒有影響。

■建議使用遮光罩

因反射光強，數碼單反（數位單眼）相機的CCD影像感應器與傳統膠（底）片不同，特別是廣角鏡頭，即使是在室內攝影，也建議使用遮光罩。

■使用超廣角鏡頭

如果使用超/超廣角鏡頭自動對焦，那麼AF模式下不可對焦於畫像邊緣（外緣）。超廣角變焦鏡頭的景深極深，因此相機設定為多點自動對焦時，難以檢測畫面邊緣的焦點。使用超廣角鏡頭時，我們建議相機使用中央對焦點對焦。

基本照顧與保存

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放、宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層、宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣味的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔、惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。
- 本鏡頭並下防水、下雨或接近水源時使用特別小心、切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受潮弄濕、大都無法修理。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點、因比在天氣寒冷時進入暖和的室內環境、最好將鏡頭放在鏡頭袋內、直至鏡頭溫度接近室溫為止。

產品性能表

焦距	11 - 16 mm
最大光圈	F2.8
適用機型	APS-C
最小光圈	F 22
鏡片結構	11群/13枚
鏡膜	多層镀膜
視角	104° - 82°
濾鏡尺寸	77 mm
最小焦距	0.3 m
最大放大倍率	1 : 11.6
光圈葉片	9
直徑	84.0 mm
總長度	89.2 mm
重量	550 g
遮光罩	BH-77B

※上述數據均為採用尼康相機測試之結果

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬(Cr(VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
电气安装部分	X	○	○	○	○	○
金属部件	X	○	○	○	○	○
○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。						
X：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求						
FOR P.R.C. ONLY						
本标志适用于在中华人民共和国销售的电子信息产品，标志中央的数字代表产品的环保使用期限。						
原产地：请参照保修卡，产品包装箱或产品机身上的标志						
进口商：上海肯高商贸有限公司						
地 址：上海市淮海中路755号新华联大厦东楼13楼E室						

AT-X 116 PRO DX II



Название частей объектива:

- | | |
|--|--|
| 1 Кольцо ручной фокусировки | 6 Указатель фокусного расстояния |
| 2 Шкала расстояний до точки фокусировки | 7 Положение режима автоматической фокусировки |
| 3 Указатель расстояния | 8 Положение режима ручной фокусировки |
| 4 Кольцо зума | 9 Посадочная метка для блинды |
| 5 Шкала фокусного расстояния | 10 Индикатор правильного крепления блинды |

Присоединение и отсоединение объектива

Присоединение и отсоединение объектива выполняйте согласно инструкции фирмы-производителя камеры.
* При обращении с объективом старайтесь не прикасаться к контактам на посадочном кольце.

Фокусировка

В режиме автофокуса (AF) камера автоматически производит фокусировку. В положении ручной настройки фокуса (MF) производит фокусировку, вращая фокусировочное кольцо объектива. Данный объектив поддерживает функцию подтверждения момента фокусировки через видоискатель.

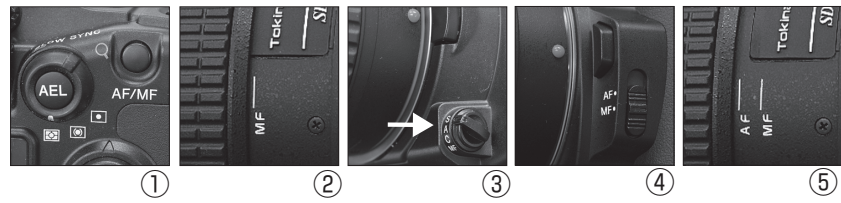
Кольцо переключения режимов фокусировки AF/MF

<Как произвести переключение из режима автоматической фокусировки (AF) в ручной режим (MF)>
Переключение режимов фокусировки (AF/MF) возможно в любой позиции Путём перемещения фокусировочного кольца от себя или на себя.

* При таком переключении для объективов с посадочным кольцом (байонетом) Nikon или Canon нет необходимости дополнительно переключать режим фокусировки в настройках камеры. В режиме автоматической фокусировки фокусировочное кольцо приобретает свободное вращение.

* В случае использования объектива с камерами Sony-a77/a700: При переключении кнопки AF/MF на корпус камеры (фото ①) механический привод фокусировки выходит из соединения с приводом на объективе. После перемещения фокусировочного кольца на объективе на себя в позицию MF (фото ②) активизируется ручной режим фокусировки. В этом режиме положение переключателя режимов фокусировки S, A, C (фото ③), который находится ниже кнопки отсоединения объектива, не имеет значения.

* В случае использования объектива с камерами Sony-a65/a58/a550/a380/a330/a280: Активизация режима ручной фокусировки возможна после переключения переключателя режимов фокусировки (фото ④) на корпус камеры и перемещения фокусировочного кольца на объективе в режим MF (фото ②). Возвращение в режим автофокусировки происходит путём перемещения фокусировочного кольца объектива (фото ⑤) и перевода переключателя на корпус камеры обратно в положение AF (фото ④).



Бленда

Бленда предотвращает появление на изображении паразитных световых явлений, вызванных проникновением прямых или диагональных солнечных лучей в объектив. Для получения чистого и чёткого изображения, а также для защиты линз объектива используйте бленду.

<Как присоединить бленду>
Совместите посадочную метку «N» на бленде с меткой ●● на объективе и вверните бленду по часовой стрелке (если смотреть на объектив спереди) до характерного щелчка фиксации. Затем проверьте совпадение метки «N» на бленде с позицией индикатора правильного крепления бленды на объективе.

*** При присоединении, поворачивайте бленду пока не услышите характерный щелчок, что будет означать правильное присоединение. В случае некорректного присоединения бленды на фотографии может появиться виньетирование.**

Режим экспозиции

Установку режима экспозиции производитe согласно инструкции фирмы-производителя камеры.

Фильтры

Используйте резьбовые фильтры. Снимки могут получиться плохого качества, если используется фильтр с загрязнением, каплями воды или с посторонними частицами на поверхности. Тщательно протрите фильтр перед использованием.
* Одновременно рекомендуется использовать только один фильтр с тонкой оправой. Если одновременно использовать два и более фильтров или использовать фильтр с толстой оправой, как некоторые поляризационные фильтры, может произойти виньетирование (затемнение по углам кадра).

Особенности использования вспышки, встроенной в фотокамеру

При съёмке с помощью встроенной фотовспышки, в зависимости от модели объектива, на изображении может появиться тень от объектива. В этом случае используйте внешнюю фотовспышку.

Съёмка с фотовспышкой (эффект «красных глаз»)

При Съёмка человека с помощью фотовспышки может возникнуть эффект «красных глаз». Чтобы подавить этот эффект следуйте инструкциям фирмы-производителя камеры.

*** В зависимости от модели объектива при небольшой встряске объектива могут быть слышны звуки. Это звуки подшипников, которые необходимы, чтобы придать плавность хода кольцу фокусировки.**

■ Присоединение блинды

В отличие от использования плёночных зеркальных камер (SLR), цифровые зеркальные камеры (DSLR) создают большее количество бликов из-за цифрового сенсора. Поэтому при фотографировании на цифровую зеркальную камеру (DSLR) рекомендуется, чтобы бленда была надета. Особенно важно использовать бленду с широкоугольными объективами даже при съёмке в помещении.

■ Примечания, касающиеся использования ультра-широкоугольных объективов.

При использовании ультра-широкоугольных объективов в режиме автофокуса, система может не фокусировать по краям изображения.

По причине того, что зона фокусировки у ультра-широкоугольных объективов весьма глубокая, в мультиоточечном режиме автофокусировки системе автофокуса бывает трудно вычислить точку фокусировки по краям изображения. В этом случае рекомендуется производить Съёмка выбрав точку автофокусировки по центру изображения.

■ Уход и Хранение.

- Не подвергайте Объектив резким встряскам, резкому перепаду температур и воздействию повышенной влажности.
- Для стационарного хранения используйте прохладное сухое место, предпочтительно с хорошей вентиляцией. Во избежание повреждения просветления линз объектива, храните его вдали от нафталина и др. антимолей.

• Не используйте растворитель, бензин и другие органические чистящие вещества, чтобы очистить линзовые элементы. Используйте мягкую влажную ткань для оптики.

• Объектив не водонепроницаем. При использовании объектива вблизи воды или во время дождя защитите его от намокания. Обычно повреждения связанные с проникновением воды в механизмы, между линзами объектива и окисления резинки не подлежат.

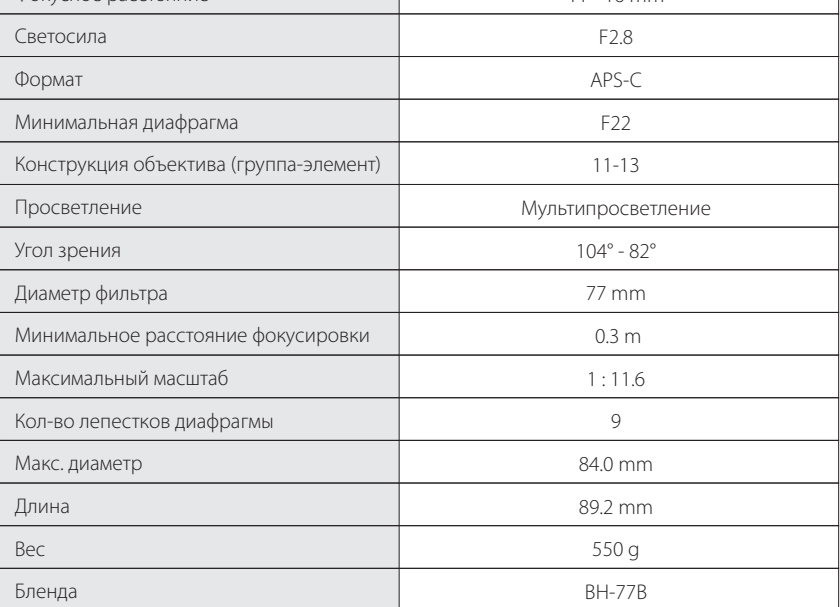
• Резкие перепады температур могут вызвать образование туманной пелены на передней линзе объектива. Поэтому, входя в тёплое помещение с холодной улиц, сразу не доставайте объектив из чехла, пока он не достигнет температуры помещения.

Технические характеристики объективов

Фокусное расстояние	11 - 16 mm
Светосила	F2.8
Формат	APS-C
Минимальная диафрагма	F22
Конструкция объектива (группа-элемент)	11-13
Просветление	Мультипросветление
Угол зрения	104° - 82°
Диаметр фильтра	77 mm
Минимальное расстояние фокусировки	0.3 m
Максимальный масштаб	1 : 11.6
Макс. диаметр	84.0 mm
Длина	89.2 mm
Вес	550 g
Бленда	BH-77B

* Технические данные относятся к объективам с посадочным кольцом формата Nikon.

* Знак «CE» (знак сертификата соответствия для экспорта в страны Европы) ставится на продукцию, в которой использованы электронные детали.



Tokina **www.tokinals.com**

Kenko Tokina Co., Ltd.

5-68-10 Nakano, Nakano-ku, Tokyo 164-8616, Japan

2016 May